



EUROPAPARLAMENTET

2009 - 2014

*Utskottet för rättsliga frågor*

**2013/0119(COD)**

30.9.2013

# **ÄNDRINGSFÖRSLAG 44 - 95**

**Förslag till betänkande**

**Bernhard Rapkay**

(PE516.765v01-00)

Främjande av medborgares och företags fria rörlighet genom förenkling av godtagandet av vissa officiella handlingar i Europeiska unionen och om ändring av förordning (EU) nr 1024/2012

Förslag till förordning

(COM(2013)0228 – C7-0111/2013 – 2013/0119(COD))

AM\1004664SV.doc

PE519.782v01-00

**SV**

*Förenade i mångfalden*

**SV**



**Ändringsförslag 44**  
**Alexandra Thein**

**Förslag till förordning**  
**Titeln**

*Kommissionens förslag*

Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om främjande av medborgares och företags fria rörlighet genom förenkling av *godtagandet* av vissa officiella handlingar i Europeiska unionen och om ändring av förordning (EU) nr 1024/2012

*Ändringsförslag*

Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om främjande av medborgares och företags fria rörlighet genom förenkling av *användningen* av vissa officiella handlingar i Europeiska unionen och om ändring av förordning (EU) nr 1024/2012

*(Denna ändring berör hela rättsakten. Om ändringen antas ska hela texten anpassas i överensstämmelse härmed.)*

Or. de

**Ändringsförslag 45**  
**Sebastian Valentin Bodu**

**Förslag till förordning**  
**Skäl 4**

*Kommissionens förslag*

(4) *Autentiseringen* av officiella handlingar mellan medlemsstaterna regleras av olika internationella konventioner och överenskommelser. Dessa föregick inrättandet av administrativt och rättsligt samarbete på unionsnivå, bland annat antagandet av unionsrättsakter på sektorsnivå som gäller gränsöverskridande godtagande av vissa officiella handlingar. I vilket fall kan de krav dessa instrument medför vara betungande för medborgare och för bolag och andra företag och erbjuder inte tillfredsställande lösningar som främjar

*Ändringsförslag*

(4) *Kontroll av äktheten* av officiella handlingar mellan medlemsstaterna regleras av olika internationella konventioner och överenskommelser. Dessa föregick inrättandet av administrativt och rättsligt samarbete på unionsnivå, bland annat antagandet av unionsrättsakter på sektorsnivå som gäller gränsöverskridande godtagande av vissa officiella handlingar. I vilket fall kan de krav dessa instrument medför vara betungande för medborgare och för bolag och andra företag och erbjuder inte tillfredsställande lösningar som främjar

godtagande av officiella handlingar mellan medlemsstaterna.

godtagande av officiella handlingar mellan medlemsstaterna.

Or. en

### Motivering

*Ett erkännande av innehållet i officiella handlingar utfärdade av myndigheterna i andra medlemsstater kommer inte på fråga. I 23 av medlemsstaterna är förfarandet för autentisering en speciell och invecklad process som är föremål för rättsliga krav och omfattar en kontroll av innehållets laglighet och notariens ansvar samt ett tillskrivande av ett visst bevisvärde för handlingen. Man bör därför undvika sammanblandning av terminologin.*

## Ändringsförslag 46 Alexandra Thein

### Förslag till förordning Skäl 5

#### *Kommissionens förslag*

(5) Denna förordning bör **omfatta officiella handlingar som upprättats av medlemsstaternas myndigheter och som har formellt bevisvärde gällande** födelse, dödsfall, **namn, äktenskap eller registrerat partnerskap, föräldraskap, adoption, bostadsort, medborgarskap, nationalitet, fast egendom, rättslig status och företräderskap av ett bolag eller annan form av företag, immateriella rättigheter och frånvaro av noteringar i belastningsregister.** Förenklat godtagande av dessa kategorier av officiella handlingar mellan medlemsstaterna bör ge konkreta fördelar för unionens medborgare och för bolag eller andra företag i unionen. Eftersom handlingar som upprättas av privatpersoner har en annan rättslig karaktär bör dessa inte omfattas av förordningen. Inte heller handlingar som upprättas av myndigheter i tredjeländer bör omfattas av denna förordning.

#### *Ändringsförslag*

(5) Denna förordning bör **gälla för utdrag ur folkbokföringsregistret (handlingar som rör till exempel** födelse, dödsfall, äktenskap **och partnerskap) samt för utdrag ur vissa andra offentliga register, framför allt register över immateriella rättigheter och belastningsregistret.** Förenklat godtagande av dessa kategorier av officiella handlingar mellan medlemsstaterna bör ge konkreta fördelar för unionens medborgare och för bolag eller andra företag i unionen. Eftersom handlingar som upprättas av privatpersoner har en annan rättslig karaktär bör dessa inte omfattas av förordningen. Inte heller handlingar som upprättas av myndigheter i tredjeländer bör omfattas av denna förordning.

Or. de

**Ändringsförslag 47**  
**Hubert Pirker, Angelika Niebler**

**Förslag till förordning**  
**Skäl 5**

*Kommissionens förslag*

(5) Denna förordning bör omfatta **officiella** handlingar som **upprättats** av **medlemsstaternas** myndigheter **och som har formellt bevisvärde gällande födelse, dödsfall, namn, äktenskap eller registrerat partnerskap, föräldraskap, adoption, bostadsort, medborgarskap, nationalitet, fast egendom, rättslig status och företräderskap av ett bolag eller annan form av företag, immateriella rättigheter och frånvaro av noteringar i belastningsregister**. Förenklat godtagande av dessa kategorier av officiella handlingar mellan medlemsstaterna bör ge konkreta fördelar för unionens medborgare och för bolag eller andra företag i unionen. Eftersom handlingar som upprättas av privatpersoner har en annan rättslig karaktär bör dessa inte omfattas av förordningen. Inte heller handlingar som upprättas av myndigheter i tredjeländer bör omfattas av denna förordning.

*Ändringsförslag*

(5) Denna förordning bör omfatta **följande** handlingar som **utfärdats** av myndigheter **i en medlemsstat: födelseattester, dödsattester, intyg om namnbyte, handlingar som rör äktenskap och partnerskap, intyg om härstamning, adoptionsintyg, hemortsbevis, handlingar som rör medborgarskap och nationalitet, utdrag ur fastighetsregistret, utdrag ur företagsregistret, utdrag ur register över immateriella rättigheter och ur belastningsregistret**. Förenklat godtagande av dessa kategorier av officiella handlingar mellan medlemsstaterna bör ge konkreta fördelar för unionens medborgare och för bolag eller andra företag i unionen. Eftersom handlingar som upprättas av privatpersoner har en annan rättslig karaktär bör dessa inte omfattas av förordningen. Inte heller handlingar som upprättas av myndigheter i tredjeländer bör omfattas av denna förordning.

Or. de

**Ändringsförslag 48**  
**Antonio Masip Hidalgo**

**Förslag till förordning**  
**Skäl 5**

*Kommissionens förslag*

(5) Denna förordning bör omfatta **officiella** handlingar **som upprättats av medlemsstaternas myndigheter och som**

*Ändringsförslag*

(5) Denna förordning bör omfatta **utdrag ur handlingar i folkbokföringsregister (födelseattest, dödsattest, äktenskapsbevis**

*har formellt bevisvärde gällande födelse, dödsfall, namn, äktenskap eller registrerat partnerskap, föräldraskap, adoption, bostadsort, medborgarskap, nationalitet, fast egendom, rättslig status och företrädarskap av ett bolag eller annan form av företag, immateriella rättigheter och frånvaro av noteringar i belastningsregister. Förenklat godtagande av dessa kategorier av officiella handlingar mellan medlemsstaterna bör ge konkreta fördelar för unionens medborgare och för bolag eller andra företag i unionen. Eftersom handlingar som upprättas av privatpersoner har en annan rättslig karaktär bör dessa inte omfattas av förordningen. Inte heller handlingar som upprättas av myndigheter i tredjeländer bör omfattas av denna förordning.*

*och bevis för registrerat partnerskap osv.) och utdrag ur handlingar i andra offentliga register såsom register över immateriella rättigheter och utdrag ur belastningsregister. Förenklat godtagande av dessa kategorier av officiella handlingar mellan medlemsstaterna bör ge konkreta fördelar för unionens medborgare och för bolag eller andra företag i unionen. Eftersom handlingar som upprättas av privatpersoner har en annan rättslig karaktär bör dessa inte omfattas av förordningen. Inte heller handlingar som upprättas av myndigheter i tredjeländer bör omfattas av denna förordning.*

Or. fr

## **Ändringsförslag 49** **Sebastian Valentin Bodu**

### **Förslag till förordning** **Skäl 5**

#### *Kommissionens förslag*

(5) Denna förordning bör omfatta officiella handlingar som upprättats av medlemsstaternas myndigheter och som har formellt bevisvärde gällande födelse, dödsfall, namn, äktenskap eller registrerat partnerskap, föräldraskap, adoption, bostadsort, medborgarskap, nationalitet, fast egendom, rättslig status och företrädarskap av ett bolag eller annan form av företag, immateriella rättigheter och frånvaro av noteringar i belastningsregister. Förenklat godtagande av dessa kategorier av officiella handlingar mellan medlemsstaterna bör ge konkreta fördelar för unionens medborgare och för bolag eller andra företag i unionen.

#### *Ändringsförslag*

(5) Denna förordning bör omfatta officiella handlingar som upprättats av medlemsstaternas myndigheter och som har formellt bevisvärde gällande födelse, dödsfall, namn, äktenskap eller registrerat partnerskap, föräldraskap, adoption, bostadsort, medborgarskap, nationalitet, fast egendom, rättslig status och företrädarskap av ett bolag eller annan form av företag, immateriella rättigheter och frånvaro av noteringar i belastningsregister. Förenklat godtagande av dessa kategorier av officiella handlingar mellan medlemsstaterna bör ge konkreta fördelar för unionens medborgare och för bolag eller andra företag i unionen.

Eftersom handlingar som upprättas av privatpersoner har en annan rättslig karaktär bör dessa inte omfattas av förordningen. Inte heller handlingar som upprättas av myndigheter i tredjeländer bör omfattas av denna förordning.

Eftersom handlingar som upprättas av privatpersoner har en annan rättslig karaktär bör dessa inte omfattas av förordningen. Inte heller handlingar som upprättas av myndigheter i tredjeländer bör omfattas av denna förordning. **Denna förordning bör inte omfatta handlingar som innehåller ett avtal mellan två eller fler parter.**

Or. en

#### *Motivering*

*Denna förordning bör endast gälla officiella handlingar och bör inte omfatta autentiserade eller bestyrkta handlingar som rör privata avtal (t.ex. kontrakt, urkunder, bolagsordningar osv.).*

#### **Ändringsförslag 50** **Alajos Mészáros**

#### **Förslag till förordning** **Skäl 6**

##### *Kommissionens förslag*

(6) Syftet med denna förordning är inte att ändra medlemsstaternas materiella rätt när det gäller ***födelse, dödsfall, namn, äktenskap, registrerat partnerskap, föräldraskap, adoption, bostadsort, medborgarskap, nationalitet, fast egendom, rättslig status och företräderskap för ett bolag eller annan form av företag, immateriella rättigheter och frånvaro av noteringar i belastningsregister.***

##### *Ändringsförslag*

(6) Syftet med denna förordning är inte att ändra medlemsstaternas materiella rätt när det gäller ***olika rättsliga förhållanden och fysiska eller juridiska personers rättsliga status.***

Or. en

#### **Ändringsförslag 51** **Alexandra Thein**

**Förslag till förordning**  
**Skäl 6**

*Kommissionens förslag*

(6) Syftet med denna förordning är inte att ändra medlemsstaternas materiella rätt när det gäller födelse, dödsfall, namn, äktenskap, registrerat partnerskap, föräldraskap, adoption, bostadsort, medborgarskap, nationalitet, **fast egendom, rättslig status och företräderskap för ett bolag eller annan form av företag**, immateriella rättigheter och frånvaro av noteringar i belastningsregister.

*Ändringsförslag*

(6) Syftet med denna förordning är inte att ändra medlemsstaternas materiella rätt när det gäller födelse, dödsfall, namn, äktenskap, registrerat partnerskap, föräldraskap, adoption, bostadsort, medborgarskap, nationalitet, immateriella rättigheter och frånvaro av noteringar i belastningsregister.

Or. de

**Ändringsförslag 52**  
**Giuseppe Gargani**

**Förslag till förordning**  
**Skäl 6**

*Kommissionens förslag*

(6) **Syftet med** denna förordning **är** inte **att ändra** medlemsstaternas materiella rätt när det gäller födelse, dödsfall, namn, äktenskap, registrerat partnerskap, föräldraskap, adoption, bostadsort, medborgarskap, nationalitet, fast egendom, rättslig status och företräderskap för ett bolag eller annan form av företag, immateriella rättigheter och frånvaro av noteringar i belastningsregister.

*Ändringsförslag*

(6) **Genom** denna förordning **ändras** inte medlemsstaternas materiella rätt när det gäller födelse, dödsfall, namn, äktenskap, registrerat partnerskap, föräldraskap, adoption, bostadsort, medborgarskap, nationalitet, fast egendom, rättslig status och företräderskap för ett bolag eller annan form av företag, immateriella rättigheter och frånvaro av noteringar i belastningsregister.

Or. it

**Ändringsförslag 53**  
**Sebastian Valentin Bodu**

**Förslag till förordning**  
**Skäl 6**



### *Kommissionens förslag*

(6) Syftet med denna förordning är inte att ändra medlemsstaternas materiella rätt när det gäller födelse, dödsfall, namn, äktenskap, registrerat partnerskap, föräldraskap, adoption, bostadsort, medborgarskap, nationalitet, fast egendom, rättslig status och företrädarskap för ett bolag eller annan form av företag, immateriella rättigheter och frånvaro av noteringar i belastningsregister.

### *Ändringsförslag*

(6) Syftet med denna förordning är inte att ändra medlemsstaternas materiella rätt när det gäller födelse, dödsfall, namn, äktenskap, registrerat partnerskap, föräldraskap, adoption, bostadsort, medborgarskap, nationalitet, fast egendom, rättslig status och företrädarskap för ett bolag eller annan form av företag, immateriella rättigheter och frånvaro av noteringar i belastningsregister.

***Handlingar som innehåller ett avtal mellan två eller fler parter bör inte omfattas.***

Or. en

### *Motivering*

*Denna förordning bör endast gälla officiella handlingar och bör inte omfatta autentiserade eller bestyrkta handlingar som rör ett avtal (t.ex. kontrakt, urkunder, bolagsordningar osv.).*

## **Ändringsförslag 54** **Sajjad Karim**

### **Förslag till förordning** **Skäl 6**

### *Kommissionens förslag*

(6) Syftet med denna förordning är inte att ändra medlemsstaternas materiella rätt när det gäller födelse, dödsfall, namn, äktenskap, registrerat partnerskap, föräldraskap, adoption, bostadsort, medborgarskap, nationalitet, fast egendom, rättslig status och företrädarskap för ett bolag eller annan form av företag, immateriella rättigheter och frånvaro av noteringar i belastningsregister.

### *Ändringsförslag*

(6) Syftet med denna förordning är inte att ändra medlemsstaternas materiella rätt när det gäller födelse, dödsfall, namn, äktenskap, registrerat partnerskap, föräldraskap, adoption, bostadsort, medborgarskap, nationalitet, fast egendom, rättslig status och företrädarskap för ett bolag eller annan form av företag, immateriella rättigheter och frånvaro av noteringar i belastningsregister. ***Denna förordning bör emellertid innehålla lämpliga skyddsåtgärder mot bedrägeri och förfalskning och fastställa att medlemsstaterna på begränsade områden***

*såsom invandring inte ska förhindras att kräva tillhandahållande av originalhandlingar.*

Or. en

**Ändringsförslag 55**  
**Sebastian Valentin Bodu**

**Förslag till förordning**  
**Skäl 7**

*Kommissionens förslag*

(7) För att främja den fria rörligheten för medborgare och för bolag och andra företag i unionen bör de identifierade kategorierna av officiella handlingar undantas från alla former av legalisering eller liknande förfarande.

*Ändringsförslag*

(7) För att främja den fria rörligheten för medborgare och för bolag och andra företag i unionen bör de identifierade kategorierna av officiella handlingar undantas från alla former av legalisering eller liknande förfarande. ***Handlingar som innehåller ett avtal mellan två eller fler parter bör inte omfattas.***

Or. en

*Motivering*

*Denna förordning bör endast gälla officiella handlingar och bör inte omfatta autentiserade eller bestyrkta handlingar som rör ett avtal (t.ex. kontrakt, urkunder, bolagsordningar osv.).*

**Ändringsförslag 56**  
**Alajos Mészáros**

**Förslag till förordning**  
**Skäl 9**

*Kommissionens förslag*

(9) Lämpliga skyddsåtgärder ***bör*** införas för att förebygga bedrägerier och förfalskning som rör officiella handlingar som rör sig mellan medlemsstaterna.

*Ändringsförslag*

(9) ***I syfte att garantera rättssäkerheten inom EU bör*** lämpliga skyddsåtgärder införas för att förebygga bedrägerier och förfalskning som rör officiella handlingar som rör sig mellan medlemsstaterna.

**Ändringsförslag 57**  
**Alajos Mészáros**

**Förslag till förordning**  
**Skäl 16**

*Kommissionens förslag*

(16) Flerspråkiga unionsstandardformulär bör upprättas på alla unionens officiella språk för officiella handlingar som rör **födelse, dödsfall, äktenskap, registrerat partnerskap och rättslig status och företräderskap för ett bolag eller andra företag** för att unionsmedborgare och bolag eller andra företag ska slippa ta fram översättningar i fall där sådana i annat fall skulle krävas.

*Ändringsförslag*

(16) Flerspråkiga unionsstandardformulär bör upprättas på alla unionens officiella språk för officiella handlingar som rör **olika rättsliga förhållanden och fysiska eller juridiska personers rättsliga status** för att unionsmedborgare och bolag eller andra företag ska slippa ta fram översättningar i fall där sådana i annat fall skulle krävas.

**Ändringsförslag 58**  
**Alexandra Thein**

**Förslag till förordning**  
**Skäl 16**

*Kommissionens förslag*

(16) Flerspråkiga unionsstandardformulär bör upprättas på alla unionens officiella språk för officiella handlingar som rör födelse, dödsfall, äktenskap, registrerat partnerskap **och rättslig status och företräderskap för ett bolag eller andra företag** för att unionsmedborgare **och bolag eller andra företag** ska slippa ta fram översättningar i fall där sådana i annat fall skulle krävas.

*Ändringsförslag*

(16) Flerspråkiga unionsstandardformulär bör upprättas på alla unionens officiella språk för officiella handlingar som rör födelse, dödsfall, äktenskap **eller** registrerat partnerskap för att unionsmedborgare ska slippa ta fram översättningar i fall där sådana i annat fall skulle krävas.

**Ändringsförslag 59**  
**Alexandra Thein**

**Förslag till förordning**  
**Skäl 17**

*Kommissionens förslag*

(17) De flerspråkiga unionsstandardformulären bör på begäran utfärdas till medborgare **och till bolag eller andra företag** som har rätt att få motsvarande officiella handlingar som finns i den utfärdande medlemsstaten och på samma villkor. Standardformulären bör ha samma formella bevisvärde som motsvarande officiella handlingar som upprättas av myndigheterna i den utfärdande medlemsstaten, så att unionsmedborgare **och bolag eller andra företag i unionen** i varje enskilt fall kan välja att använda antingen dem eller motsvarande nationella handlingar. Unionsstandardformulären bör inte få någon rättsverkan när det gäller erkännande av deras innehåll i de medlemsstater där de läggs fram. Kommissionen bör utarbeta en detaljerad vägledning för användningen i samarbete med centrala myndigheter.

*Ändringsförslag*

(17) De flerspråkiga unionsstandardformulären bör på begäran utfärdas till medborgare som har rätt att få motsvarande officiella handlingar som finns i den utfärdande medlemsstaten och på samma villkor. Standardformulären bör ha samma formella bevisvärde som motsvarande officiella handlingar som upprättas av myndigheterna i den utfärdande medlemsstaten, så att unionsmedborgare i varje enskilt fall kan välja att använda antingen dem eller motsvarande nationella handlingar. Unionsstandardformulären bör inte få någon rättsverkan när det gäller erkännande av deras innehåll i de medlemsstater där de läggs fram. Kommissionen bör utarbeta en detaljerad vägledning för användningen i samarbete med centrala myndigheter.

Or. de

**Ändringsförslag 60**  
**Luigi Berlinguer**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 1 – stycke 1**

*Kommissionens förslag*

Denna förordning föreskriver undantag från legalisering eller liknande förfaranden och förenkling av andra förfaranden i

*Ändringsförslag*

Denna förordning föreskriver undantag från legalisering eller liknande förfaranden och förenkling av andra förfaranden i

samband med godtagandet av *vissa* officiella handlingar utfärdade av medlemsstaternas myndigheter.

samband med godtagandet av officiella handlingar utfärdade av medlemsstaternas myndigheter.

Or. en

**Ändringsförslag 61**  
**Alajos Mészáros**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 1 – stycke 2**

*Kommissionens förslag*

Dessutom upprättas flerspråkiga unionsstandardformulär gällande *födelse, dödsfall, äktenskap eller registrerat partnerskap samt rättslig status och företrädarskap för ett bolag eller annan form av företag.*

*Ändringsförslag*

Dessutom upprättas flerspråkiga unionsstandardformulär gällande *rättsliga förhållanden och fysiska eller juridiska personers rättsliga status.*

Or. en

**Ändringsförslag 62**  
**Alexandra Thein**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 1 – stycke 2**

*Kommissionens förslag*

Dessutom upprättas flerspråkiga unionsstandardformulär gällande födelse, dödsfall, äktenskap eller registrerat partnerskap *samt rättslig status och företrädarskap för ett bolag eller annan form av företag.*

*Ändringsförslag*

Dessutom upprättas flerspråkiga unionsstandardformulär gällande födelse, dödsfall, äktenskap eller registrerat partnerskap.

Or. de

**Ändringsförslag 63**  
**Sebastian Valentin Bodu**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 1 – stycke 2**

*Kommissionens förslag*

Dessutom upprättas flerspråkiga unionsstandardformulär gällande födelse, dödsfall, äktenskap **eller** registrerat partnerskap **samt rättslig status och företräderskap för ett bolag eller annan form av företag.**

*Ändringsförslag*

Dessutom upprättas flerspråkiga unionsstandardformulär gällande födelse, dödsfall, äktenskap **och** registrerat partnerskap.

Or. en

*Motivering*

*Denna förordning bör inte syfta till standardisering av handlingars innehåll, eftersom det skulle kunna göra det nödvändigt för medlemsstaterna att ändra sina inhemska förfaranden.*

**Ändringsförslag 64**  
**Alajos Mészáros**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 2 – stycke 1**

*Kommissionens förslag*

1. Denna förordning gäller godtagandet av offentliga handlingar som **måste** läggas fram för myndigheterna i en annan medlemsstat.

*Ändringsförslag*

1. Denna förordning gäller godtagandet av offentliga handlingar som **ska** läggas fram för myndigheterna i en annan medlemsstat.

Or. en

**Ändringsförslag 65**  
**Alexandra Thein**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 3 – led 1**

*Kommissionens förslag*

(1) officiella handlingar: handlingar som

*Ändringsförslag*

(1) officiella handlingar: **följande**

har utfärdats av myndigheter i en medlemsstat **och har formellt bevisvärde gällande**

- a) *födelse*,
- b) *dödsfall*,
- c) *namn*,
- d) äktenskap eller registrerat partnerskap,
- e) *föräldraskap*,
- f) *adoption*,
- g) *bosättning*,
- h) medborgarskap och nationalitet,
- i) *fast egendom*,
- j) *rättslig status och företräderskap för ett bolag eller annan form av företag*,
- k) immateriella rättigheter,
- l) *frånvaro av noteringar i belastningsregister*,

handlingar som har utfärdats av myndigheter i en medlemsstat:

- a) *födelseattester*
- b) *dödsattester*
- c) *intyg om namnbyte*
- d) *handlingar som rör* äktenskap eller registrerat partnerskap
- e) *intyg om härstamning*
- f) *adoptionsintyg*
- g) *utdrag ur folkbokföringsregistret*
- h) *handlingar som rör* medborgarskap och nationalitet
- k) *utdrag ur register över* immateriella rättigheter
- l) *utdrag ur belastningsregistret, officiellt intyg om god vandel*,

Or. de

## Ändringsförslag 66 Hubert Pirker, Angelika Niebler

### Förslag till förordning Artikel 3 – led 1

#### *Kommissionens förslag*

(1) officiella handlingar: handlingar som har utfärdats av myndigheter i en medlemsstat **och har formellt bevisvärde gällande**

- a) *födelse*,
- b) *dödsfall*,
- c) *namn*,
- d) äktenskap eller registrerat partnerskap,

#### *Ändringsförslag*

(1) officiella handlingar: ***följande*** handlingar som har utfärdats av myndigheter i en medlemsstat:

- a) *födelseattester*
- b) *dödsattester*
- c) *intyg om namnbyte*
- d) *handlingar som rör* äktenskap eller

- e) *föräldraskap,*
- f) *adoption,*
- g) *bosättning,*
- h) medborgarskap och nationalitet,
- i) *fast egendom,*
- j) *rättslig status och företräderskap för ett bolag eller annan form av företag,*
- k) immateriella rättigheter,
- l) *frånvaro av noteringar i belastningsregister,*

- registrerat partnerskap
- e) *intyg om härstamning*
  - f) *adoptionsintyg*
  - g) *utdrag ur folkbokföringsregistret*
  - h) *handlingar som rör* medborgarskap och nationalitet
  - i) *utdrag ur fastighetsregistret*
  - j) *utdrag ur företagsregistret*
  - k) *utdrag ur register över* immateriella rättigheter
  - l) *utdrag ur belastningsregistret,*

Or. de

## Ändringsförslag 67 Luigi Berlinguer

### Förslag till förordning Artikel 3 – led 1

#### *Kommissionens förslag*

(1) officiella handlingar: *handlingar som har utfärdats av myndigheter i en medlemsstat och har formellt bevisvärde gällande*

- a) *födelse,*
- b) *dödsfall,*
- c) *namn,*
- d) *äktenskap eller registrerat partnerskap,*

#### *Ändringsförslag*

(1) officiella handlingar:

- a) *handlingar som har upprättats av myndigheter i medlemsstaterna,*
- b) *handlingar som har upprättats av en myndighet eller tjänsteman med koppling till domstolarna i en medlemsstat, inbegripet sådana som har upprättats av en allmän åklagare, en sekreterare eller en annan tjänsteman vid en domstol,*
- c) *officiella handlingar,*
- d) *officiella intyg på handlingar som undertecknats av privatpersoner, såsom officiella intyg om registreringen av en handling eller dess existens vid ett visst*



*datum samt officiella autentiseringar eller notaries autentiseringar av en underskrift,*

- e) föräldraskap,*
- f) adoption,*
- g) bosättning,*
- h) medborgarskap och nationalitet,*
- i) fast egendom,*
- j) rättslig status och företrädarskap för ett bolag eller annan form av företag,*
- k) immateriella rättigheter,*
- l) frånvaro av noteringar i belastningsregister,*

Or. en

## **Ändringsförslag 68** **Antonio Masip Hidalgo**

### **Förslag till förordning** **Artikel 3 – led 1**

#### *Kommissionens förslag*

- (1) officiella handlingar: handlingar som har utfärdats av myndigheter i en medlemsstat och har formellt bevisvärde gällande
- a) *födelse,*
  - b) dödsfall,
  - c) *namn,*
  - d) äktenskap *eller* registrerat partnerskap,
  - e) *föräldraskap,*
  - f) *adoption,*
  - g) *bosättning,*
  - h) medborgarskap och nationalitet,

#### *Ändringsförslag*

- (1) officiella handlingar: handlingar som har utfärdats av myndigheter i en medlemsstat och har formellt bevisvärde gällande
- a) *utdrag ur handlingar i födelseregister,*
  - b) *utdrag ur handlingar i register över dödsfall,*
  - c) *handlingar rörande namnbyte,*
  - d) *utdrag ur handlingar i register över äktenskap och registrerat partnerskap,*
  - e) *föräldraskapshandlingar,*
  - f) *adoptionshandlingar,*
  - g) *utdrag ur handlingar i folkbokföringsregister,*
  - h) *handlingar rörande medborgarskap och nationalitet,*

*i) fast egendom,*

*j) rättslig status och företräderskap för ett bolag eller annan form av företag,*

k) immateriella rättigheter,

l) *frånvaro av noteringar i belastningsregister,*

k) *utdrag ur handlingar i register över immateriella rättigheter,*

l) *utdrag ur belastningsregister,*

Or. fr

### **Ändringsförslag 69 Sebastian Valentin Bodu**

#### **Förslag till förordning Artikel 3 – led 1 – inledningen**

##### *Kommissionens förslag*

(1) officiella handlingar: handlingar som har utfärdats av myndigheter i en medlemsstat och har formellt bevisvärde gällande

##### *Ändringsförslag*

(1) officiella handlingar: handlingar som har utfärdats av myndigheter i en medlemsstat – **utom handlingar som innehåller ett avtal mellan två eller fler parter** – och **som** har formellt bevisvärde gällande

Or. en

##### *Motivering*

*Denna förordning bör endast gälla officiella handlingar och bör inte omfatta autentiserade eller bestyrkta handlingar som rör ett avtal (t.ex. kontrakt, urkunder, bolagsordningar osv.).*

### **Ändringsförslag 70 Alajos Mészáros**

#### **Förslag till förordning Artikel 3 – led 1 – led ga (nytt)**

##### *Kommissionens förslag*

##### *Ändringsförslag*

**ga) kvalifikationer och intyg från skolgång och högre utbildning,**

Or. en

**Ändringsförslag 71**  
**Jean-Pierre Audy**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 3 – led 1 – led ja (nytt)**

*Kommissionens förslag*

*Ändringsförslag*

**ja) körkort, flygcertifikat och intyg om  
behörighet att framföra fartyg,**

Or. fr

**Ändringsförslag 72**  
**Alajos Mészáros**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 3 – led 1 – led 1**

*Kommissionens förslag*

*Ändringsförslag*

**1) frånvaro av noteringar i  
belastningsregister,**

**utgår**

Or. en

**Ändringsförslag 73**  
**Sebastian Valentin Bodu**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 5 – punkt 1**

*Kommissionens förslag*

*Ändringsförslag*

**1. Myndigheter ska inte kräva parallellt  
uppvisande av originalet av en officiell  
handling och dess bestyrkta kopia  
utfärdad av myndigheterna i andra  
medlemsstater.**

**utgår**

*Motivering*

*En generalisering av godtagandet av obestyrkta kopior vid gränsöverskridande utbyten inom EU innebär en risk för att kravet på rättssäkerhet åsidosätts.*

**Ändringsförslag 74**  
**Tadeusz Zwiefka**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 5 – punkt 1**

*Kommissionens förslag*

**1. Myndigheter ska inte kräva parallellt uppvisande av** originalet av en officiell handling **och dess bestyrkta kopia** utfärdad av myndigheterna i andra medlemsstater.

*Ändringsförslag*

**1. I stället för** originalet av en officiell handling utfärdad av myndigheterna i andra medlemsstater **eller av unionsmyndigheterna ska myndigheter godta dess bestyrkta eller obestyrkta kopia om nationell rätt tillåter godtagandet av handlingen i sådan form.**

*Motivering*

*Kopior av handlingar bör godtas endast i de fall då nationell rätt tillåter att handlingen godtas i sådan form. Annars skulle det kunna leda till diskrimineringen av dem som vid användningen av en inhemsk handling måste uppvisa den i original, medan de som använder en utländsk handling får uppvisa en kopia. Originalhandlingar eller deras bestyrkta kopior krävs i huvudsak av tillförlitlighets- och rättssäkerhetsskäl.*

**Ändringsförslag 75**  
**Sajjad Karim**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 5 – punkt 1a (ny)**

*Kommissionens förslag**Ändringsförslag*

**1a. Genom undantag från punkt 1 får medlemsstaterna under vissa begränsade omständigheter kräva tillhandahållande av originalhandlingar för att undersöka om bedrägeri föreligger.**

**Ändringsförslag 76**  
**Sebastian Valentin Bodu**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 5 – punkt 2**

*Kommissionens förslag*

*Ändringsförslag*

**2. Om originalet till en officiell handling utförd av myndigheterna i en medlemsstat läggs fram tillsammans med sin kopia ska myndigheterna i den andra medlemsstaten godta en sådan kopia utan bestyrkande.**                      **utgår**

Or. en

*Motivering*

*En generalisering av godtagandet av obestyrkta kopior vid gränsöverskridande utbyten inom EU innebär en risk för att kravet på rättssäkerhet åsidosätts.*

**Ändringsförslag 77**  
**Alajos Mészáros**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 6**

*Kommissionens förslag*

*Ändringsförslag*

***Icke*** auktoriserade översättningar

1. Myndigheter ska godta ***icke*** auktoriserade översättningar av officiella handlingar utfärdade av myndigheter i andra medlemsstater.
2. ***Om en myndighet hyser rimliga tvivel på att översättningen av en officiell handling som läggs fram i ett enskilt fall är korrekt eller på dess kvalitet, kan myndigheten kräva en auktoriserad översättning av den officiella handlingen. I så fall ska myndigheten*** godta

Auktoriserade översättningar

1. Myndigheter ska godta auktoriserade översättningar av officiella handlingar utfärdade av myndigheter i andra medlemsstater.
2. ***Myndigheter ska*** godta auktoriserade översättningar som ***har upprättats*** i andra medlemsstater. ***Myndigheterna i medlemsstaterna ska få tillgång till en databas med förteckningar över auktoriserade translatorer.***

auktoriserade översättningar som **upprättas** i andra medlemsstater.

Or. en

**Ändringsförslag 78**  
**Sebastian Valentin Bodu**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 6**

*Kommissionens förslag*

***Icke*** auktoriserade översättningar

***1.*** Myndigheter ska godta ***icke*** auktoriserade översättningar av officiella handlingar utfärdade av myndigheter i andra medlemsstater.

***2. Om en myndighet hyser rimliga tvivel på att översättningen av en officiell handling som läggs fram i ett enskilt fall är korrekt eller på dess kvalitet, kan myndigheten kräva en auktoriserad översättning av den officiella handlingen. I så fall ska myndigheten godta auktoriserade översättningar som upprättas i andra medlemsstater.***

*Ändringsförslag*

Auktoriserade översättningar

Myndigheter ska godta auktoriserade översättningar av officiella handlingar utfärdade av myndigheter i andra medlemsstater.

Or. en

*Motivering*

*Avskaffandet av kravet på att översättningar ska vara auktoriserade är oroande, särskilt med tanke på rättssäkerheten. Medlemsstaterna bör godta auktoriserade översättningar som har upprättats i andra medlemsstater. Myndigheter som mottar en icke auktoriserad översättning av en utländsk handling har vanligtvis inte möjlighet att upptäcka felaktiga eller undermåliga översättningar på grund av bristande kunskaper i handlingens originalspråk. Begreppet "rimliga tvivel" är därför olämpligt här.*

**Ändringsförslag 79**  
**Hubert Pirker, Angelika Niebler**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 6**

*Kommissionens förslag*

1. Myndigheter ska godta *icke* auktoriserade översättningar av officiella handlingar utfärdade av myndigheter i andra medlemsstater.

**2. Om en myndighet hyser rimliga tvivel på att översättningen av en officiell handling som läggs fram i ett enskilt fall är korrekt eller på dess kvalitet, kan myndigheten kräva en auktoriserad översättning av den officiella handlingen. I så fall ska myndigheten godta auktoriserade översättningar som upprättas i andra medlemsstater.**

*Ändringsförslag*

Myndigheter ska godta auktoriserade översättningar av officiella handlingar utfärdade av myndigheter i andra medlemsstater.

Or. de

**Ändringsförslag 80**  
**Alajos Mészáros**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 7 – punkt 1**

*Kommissionens förslag*

1. Om myndigheterna i en medlemsstat där en officiell handling eller dess bestyrkta kopia läggs fram hyser rimliga tvivel om dess äkthet *som inte kan undanröjas på annat sätt* får de lämna en begäran om information till relevanta myndigheter i den medlemsstat där dessa handlingar utfärdades, antingen direkt via det informationssystem som avses i artikel 8 eller genom kontakt med den centrala myndigheten i sin medlemsstat.

*Ändringsförslag*

1. Om myndigheterna i en medlemsstat där en officiell handling eller dess bestyrkta kopia läggs fram hyser rimliga tvivel om dess äkthet får de, *efter en grundlig utredning*, lämna en begäran om information till relevanta myndigheter i den medlemsstat där dessa handlingar utfärdades, antingen direkt via det informationssystem som avses i artikel 8 eller genom kontakt med den centrala myndigheten i sin medlemsstat.

Or. en

**Ändringsförslag 81**  
**Alajos Mészáros**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 7 – punkt 2 – inledningen**

*Kommissionens förslag*

2. De rimliga tvivel som det hänvisas till i punkt 1 kan bland annat gälla

*Ändringsförslag*

2. De rimliga tvivel som det hänvisas till i punkt 1, **vilka ska bygga på en grundlig och oberoende utredning**, kan bland annat gälla

Or. en

**Ändringsförslag 82**  
**Sebastian Valentin Bodu**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 7 – punkt 4**

*Kommissionens förslag*

4. Begäranden om information ska åtföljas av en **inskannad** kopia av den berörda officiella handlingen eller en bestyrkt kopia av denna. Begäranden och eventuella svar på dessa ska inte vara föremål för någon skatt, tull eller avgift.

*Ändringsförslag*

4. Begäranden om information ska åtföljas av en kopia av den berörda officiella handlingen eller en bestyrkt kopia av denna. Begäranden och eventuella svar på dessa ska inte vara föremål för någon skatt, tull eller avgift.

Or. en

**Ändringsförslag 83**  
**Jean-Pierre Audy**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 7 – punkt 5**

*Kommissionens förslag*

5. Myndigheterna ska besvara sådana begäranden inom kortast möjliga tidsperiod, som inte får överstiga en månad.

*Ändringsförslag*

5. Myndigheterna ska besvara sådana begäranden inom kortast möjliga tidsperiod, som inte får överstiga en månad. **Uteblivet svar betraktas som en**



*avsaknad av bekräftelse av den officiella handlingens eller dess bestyrkta kopias äkthet.*

Or. fr

**Ändringsförslag 84**  
**Alajos Mészáros**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 8 – punkt 1a (ny)**

*Kommissionens förslag*

*Ändringsförslag*

*1a. Kommissionen ska se till att uppfyllandet av kraven i artikel 7 överensstämmer med de tekniska och personliga kraven för informationssystemet för den inre marknaden.*

Or. en

**Ändringsförslag 85**  
**Jean-Pierre Audy**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 9**

*Kommissionens förslag*

*Ändringsförslag*

1. Varje medlemsstat ska utse **minst** en central myndighet.
2. Om en medlemsstat **har utsett mer än** en central myndighet **ska den utse den centrala myndighet till vilken all kommunikation kan ställas för överföring till lämplig central myndighet i den medlemsstaten.**
3. Utnämningen av **en eller flera** centrala **myndigheter** och **deras** kontaktuppgifter ska förmedlas från varje medlemsstat till kommissionen i enlighet med artikel 20.

1. Varje medlemsstat ska utse en central myndighet.
2. Om **flera myndigheter i** en medlemsstat **är behöriga att hantera begäranden om information ska medlemsstaten vidta de åtgärder som är nödvändiga för att all kommunikation ska hanteras av** en central myndighet **som den utser.**
3. Utnämningen av **den** centrala **myndigheten** och **dess** kontaktuppgifter ska förmedlas från varje medlemsstat till kommissionen i enlighet med artikel 20.

*Motivering*

*Det förefaller enklare och mer logiskt att varje medlemsstat bara utser en enda central myndighet och organiserar sin nationella administration i enlighet med detta.*

**Ändringsförslag 86**  
**Alajos Mészáros**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 11**

*Kommissionens förslag*

Artikel 11

Flerspråkiga unionsstandardformulär gällande ***födelse, dödsfall, äktenskap eller registrerat partnerskap samt rättslig status och företräderskap för ett bolag eller annan form av företag***

Härigenom upprättas flerspråkiga unionsstandardformulär gällande ***födelse, dödsfall, äktenskap eller registrerat partnerskap samt rättslig status och företräderskap för ett bolag eller annan form av företag***.

Dessa flerspråkiga unionsstandardformulär ska vara de som anges i bilagorna.

*Ändringsförslag*

Artikel 11

Flerspråkiga unionsstandardformulär gällande ***rättsliga förhållanden och fysiska eller juridiska personers rättsliga status***

Härigenom upprättas flerspråkiga unionsstandardformulär gällande ***rättsliga förhållanden och fysiska eller juridiska personers rättsliga status***.

Dessa flerspråkiga unionsstandardformulär ska vara de som anges i bilagorna.

Or. en

**Ändringsförslag 87**  
**Alexandra Thein**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 11**

*Kommissionens förslag*

Artikel 11

Flerspråkiga unionsstandardformulär gällande ***födelse, dödsfall, äktenskap eller***

*Ändringsförslag*

Artikel 11

Flerspråkiga unionsstandardformulär gällande ***födelse, dödsfall, äktenskap eller***

registrerat partnerskap **samt rättslig status och företrädarskap för ett bolag eller annan form av företag**

registrerat partnerskap

Härigenom upprättas flerspråkiga unionsstandardformulär gällande födelse, dödsfall, äktenskap eller registrerat partnerskap **samt rättslig status och företrädarskap för ett bolag eller annan form av företag**.

Härigenom upprättas flerspråkiga unionsstandardformulär gällande födelse, dödsfall, äktenskap eller registrerat partnerskap.

Dessa flerspråkiga unionsstandardformulär ska vara de som anges i bilagorna.

Dessa flerspråkiga unionsstandardformulär ska vara de som anges i bilagorna.

Or. de

## Ändringsförslag 88 Sebastian Valentin Bodu

### Förslag till förordning Artikel 11

#### *Kommissionens förslag*

#### Artikel 11

Flerspråkiga unionsstandardformulär gällande födelse, dödsfall, äktenskap **eller** registrerat partnerskap **samt rättslig status och företrädarskap för ett bolag eller annan form av företag**

Härigenom upprättas flerspråkiga unionsstandardformulär gällande födelse, dödsfall, äktenskap **eller** registrerat partnerskap **samt rättslig status och företrädarskap för ett bolag eller annan form av företag**.

Dessa flerspråkiga unionsstandardformulär ska vara de som anges i bilagorna.

#### *Ändringsförslag*

#### Artikel 11

Flerspråkiga unionsstandardformulär gällande födelse, dödsfall, äktenskap **och** registrerat partnerskap

Härigenom upprättas flerspråkiga unionsstandardformulär gällande födelse, dödsfall, äktenskap **och** registrerat partnerskap.

Dessa flerspråkiga unionsstandardformulär ska vara de som anges i bilagorna.

Or. en

#### *Motivering*

*Denna förordning bör inte syfta till standardisering av handlingars innehåll, eftersom det skulle kunna göra det nödvändigt för medlemsstaterna att ändra sina inhemska förfaranden.*

**Ändringsförslag 89**  
**Jean-Pierre Audy**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 14**

*Kommissionens förslag*

Kommissionen ska utarbeta elektroniska versioner av flerspråkiga unionsstandardformulär eller andra format som lämpar sig för elektroniska utbyten.

*Ändringsförslag*

Kommissionen ska utarbeta elektroniska versioner av flerspråkiga unionsstandardformulär eller andra format som lämpar sig för elektroniska utbyten, **och medlemsstaterna ska vara förbundna att använda uteslutande dessa.**

Or. fr

**Ändringsförslag 90**  
**Alexandra Thein**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 15 – punkt 3**

*Kommissionens förslag*

3. Flerspråkiga unionsstandardformulär ska utan legalisering eller annat förfarande **godtas av** myndigheterna i de medlemsstater där de läggs fram.

*Ändringsförslag*

3. Flerspråkiga unionsstandardformulär ska utan legalisering eller annat förfarande **användas gentemot** myndigheterna i de medlemsstater där de läggs fram.

*Se ändringsförslaget om förordningens titel.*

Or. de

**Ändringsförslag 91**  
**Jean-Pierre Audy**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 20 – punkt 1**

*Kommissionens förslag*

1. Senast den ... ska medlemsstaterna underrätta kommissionen om vilken **eller vilka centrala myndigheter** de har utsett och om **deras** kontaktuppgifter i enlighet med artikel 9.3. Medlemsstaterna ska underrätta kommissionen om alla eventuella ändringar av dessa uppgifter.

*Ändringsförslag*

1. Senast den ... ska medlemsstaterna underrätta kommissionen om vilken **central myndighet** de har utsett och om **dess** kontaktuppgifter i enlighet med artikel 9.3. Medlemsstaterna ska underrätta kommissionen om alla eventuella ändringar av dessa uppgifter.

Or. fr

**Ändringsförslag 92**  
**Sebastian Valentin Bodu**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 21 – punkt 1 – led b**

*Kommissionens förslag*

b) upprätta flerspråkiga unionsstandardformulär gällande föräldraskap, adoption, bosättning, medborgarskap och nationalitet, **fast egendom, immateriella rättigheter** och frånvaro av noteringar i belastningsregister.

*Ändringsförslag*

b) upprätta flerspråkiga unionsstandardformulär gällande föräldraskap, adoption, bosättning, medborgarskap och nationalitet och frånvaro av noteringar i belastningsregister.

Or. en

**Ändringsförslag 93**  
**Alexandra Thein**

**Förslag till förordning**  
**Artikel 21 – punkt 1 – led b**

*Kommissionens förslag*

b) upprätta flerspråkiga unionsstandardformulär gällande föräldraskap, adoption, bosättning, medborgarskap och nationalitet, **fast egendom, immateriella rättigheter** och frånvaro av noteringar i belastningsregister.

*Ändringsförslag*


b) upprätta flerspråkiga unionsstandardformulär gällande föräldraskap, adoption, bosättning, medborgarskap och nationalitet, immateriella rättigheter och frånvaro av noteringar i belastningsregister.

Or. de

**Ändringsförslag 94**  
**Lena Kolarska-Bobińska**

**Förslag till förordning**  
**Bilaga IIa (ny)**

**Bilaga IIa**

<b>FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR FÖR INTYGANDE AV ATT EN PERSON ÄR OGIFT</b>			
Artikel 11 i förordning (EU) [infoga denna förordnings nummer och titel]			
<b>1</b>	<b>MEDLEMSSTAT</b>	<b>2</b>	<b>UTFÄRDANDE MYNDIGHET</b>
<b>3</b>	<b>FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR FÖR INTYGANDE AV ATT EN PERSON ÄR OGIFT</b>		
<b>4</b>	EFTERNAMN		
<b>5</b>	FÖRNAMN		
<b>6</b>	KÖN		
<b>7</b>	FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT	Da Mo Ye □□□□□□□□	
<b>8</b>	UTFÄRDANDEDATUM UNDERSKRIFT OCH STÄMPEL	Da Mo Ye □□□□□□□□	

*Rättsligt meddelande: Detta flerspråkiga EU-standardformulär görs tillgängligt av myndigheterna i den utfärdande medlemsstaten och kan begäras som alternativ till motsvarande officiella handling i den medlemsstaten. Formuläret påverkar inte användningen av motsvarande nationell handling. Det har samma formella bevisvärde som motsvarande nationell handling i den utfärdande medlemsstaten och påverkar inte tillämpningen av medlemsstaternas materiella lagstiftning.*

(Bilagans flerspråkiga del har inte återgetts.)

Or. en

*Motivering*

*I många medlemsstater krävs bevis på att en person inte är gift innan denna kan gifta sig. Detta krav omfattar även medborgare från andra länder som gifter sig med en medborgare i landet i fråga. Det förekommer ofta problem med avsaknad av sådana formulär i vissa medlemsstater eller deras översättning och format. Denna ändring skulle skapa ett EU-formulär för intygande av att en person är ogift.*

**Ändringsförslag 95**  
**Giuseppe Gargani**

**Förslag till förordning**  
**Bilaga III**

**Bilaga III**

<b>FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE GIFTERMÅL</b>			
Artikel 11 i förordning (EU) [infoga denna förordnings nummer och titel]			
<b>1</b>	<b>MEDLEMSSTAT</b>	<b>2</b>	<b>UTFÄRDANDE MYNDIGHET</b>
<b>3</b>	<b>FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE GIFTERMÅL</b>		
<b>4</b>	GIFTERMÅLSDATUM	Da Mo Ye 	
		<b>5</b>	<b>MAKE A / MAKE</b>
		<b>6</b>	<b>MAKE B / MAKE</b>
<b>7</b>	EFTERNAMN FÖRE GIFTERMÅLET		
<b>8</b>	FÖRNAMN		
<b>9</b>	KÖN		
<b>10</b>	FÖDELSEDATUM OCH PLATS	Da Mo Ye 	Da Mo Ye 
<b>11</b>	EFTERNAMN EFTER GIFTERMÅLET		
<b>12</b>	HEMVIST		
<b>13</b>	ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN		
<b>14</b>	UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT OCH STÄMPEL	Da Mo Ye 	
<p><i>Rättsligt meddelande: Detta flerspråkiga EU-standardformulär görs tillgängligt av myndigheterna i den utfärdande medlemsstaten och kan begäras som alternativ till motsvarande officiella handling i den medlemsstaten. Formuläret påverkar inte användningen av motsvarande nationell handling. Det har samma formella bevisvärde som motsvarande nationell handling i den utfärdande medlemsstaten och påverkar inte tillämpningen av medlemsstaternas materiella lagstiftning om äktenskap.</i></p>			

*(Bilagans flerspråkiga del har inte återgetts.)*

Or. it

### Motivering

*Formuleringen i fälten 5 och 6 innehåller en terminologi som inte är neutral jämfört med den som används i merparten av de nationella juridiska systemen.*